



3149 2008 Hluc.

## SMLOUVA

o poskytnutí účelové dotace z rozpočtu statutárního města Ostravy  
podle § 51 zákona č.40/1964 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů,

### Smluvní strany

#### Statutární město Ostrava

Prokešovo náměstí 8, 729 30 Ostrava

jednající náměstkem primátora Mgr. Lubomírem Pospíšilem

IČ: 00845451

DIČ: CZ00845451

není plátcem DPH

bankovní spojení: Česká spořitelna a.s., okresní pobočka Ostrava

číslo účtu: 27-1649297309/0800

( dále jen „poskytovatel“ )

a

#### Education Centre of Ostrava, o.p.s.

Sokolská třída 1263/24. 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava

jednající

IČ: 27765750

DIČ: CZ27765750

není plátcem DPH

bankovní spojení: Komerční banka, a.s., Opavská 3, 748 01 Hlučín

číslo účtu: 86-7096770297/0100

( dále jen „příjemce“ )

se dohodly:

### I.

#### Úvodní ustanovení

Smluvní strany prohlašují, že údaje uvedené v záhlaví této smlouvy jsou v souladu se skutečností v době uzavření smlouvy. Smluvní strany se zavazují, že změny dotčených údajů oznámí písemně, nejpozději do 8 dnů druhé smluvní straně.

### II.

#### Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je poskytnutí účelově vymezené neinvestiční dotace (dále jen „dotace“) příjemci z rozpočtu poskytovatele. Dotace podle této smlouvy je veřejná finanční podpora poskytnuta z rozpočtu statutárního města Ostrava. Dále předmětem smluvních ujednání obsažených v této smlouvě je úprava vzájemných vztahů při zajišťování provozu Centra celoživotního vzdělávání na ulici Ostrčilova 1/2557 v Ostravě, jehož vlastníkem je statutární město Ostrava. Jedná se především o úpravu pravidel finančního plnění z titulu

realizace dotace, resp. úpravu relevantních povinností příjemce dotace, jejichž plnění podmiňuje nárok na tuto dotaci.

### III.

#### Účel dotace

Poskytovatel podle této smlouvy poskytuje příjemci **neinvestiční** dotaci k následujícímu účelu: k zajištění výukové činnosti Centra celoživotního vzdělávání zaměřené na klienty úřadu práce, matky s dětmi, pedagogické pracovníky a absolventy škol, s podmínkou, že klienti úřadu práce budou tvořit minimálně 1/3 z celkového počtu klientů ve výukové činnosti podporované statutárním městem Ostrava v rámci Projektu celoživotního vzdělávání 1st International School a kurzy pro pedagogické pracovníky budou zaměřeny na jazykové vzdělávání a prohlubování dovedností v práci s výpočetní technikou, ve smyslu krytí nákladů dle bodu V. této smlouvy. Výuková činnost bude realizována v prostorách Centra celoživotního vzdělávání vybudovaných v rámci Projektu celoživotního vzdělávání 1<sup>st</sup> International School na ulici Ostrčilova 1/2557 v Ostravě.

Pokud by příjemci byly v průběhu čerpání dotace poskytnuty prostředky z jiných finančních zdrojů určené ke stejnému účelu, oznámí tuto skutečnost poskytovateli písemně nejpozději k datu závěrečného vyúčtování.

Pokud by příjemci byly v průběhu čerpání dotace poskytnuty prostředky z jiných finančních zdrojů ke stejnému účelu je příjemce povinen vrátit část dotace ve výši těchto získaných prostředků týkajících se:

- osobních nákladů (mzdové náklady včetně zákonných odvodů),
- odměn na základě dohod o provedení práce,
- odměn za služby dle živnostenského listu,
- části dotace ve výši prostředků poskytnutých Úřadem práce a ostatními klienty, vztahující se k provozním nákladům, které hradila Základní škola a mateřská škola Ostrava, Ostrčilova 1, příspěvková organizace, jakožto partner Projektu celoživotního vzdělávání 1<sup>st</sup> International School.

Konečná výše dotace mu bude krácena o tuto poměrnou část a příjemce ji vrátí na účet SMO nejpozději do termínu závěrečného vyúčtování dotace (to se vztahuje i na finanční prostředky poskytnuté z jiných zdrojů v rámci výše uvedeného účelu na kurzy pořádané v roce 2009, které příjemce následně obdrží v období od 01.01.2010 do 15.05.2010) dle článku IV odst. 4 této smlouvy.

### IV.

#### Výše dotace

Dotace se příjemci poskytuje v celkové výši 1.449 tis. Kč, slovy: jeden milion čtyři sta čtyřicet devět tisíc korun českých, na období od 01.01.2009 do 31.12.2009. Peněžní prostředky budou bezhotovostně převedeny v pravidelných čtvrtletních splátkách na základě platebního kalendáře, který je přílohou č. 1 této smlouvy na účet příjemce uvedený v záhlaví smlouvy. Platba se považuje za uskutečněnou dnem odepsání příslušné částky z účtu poskytovatele.

*Handwritten mark*

## V.

### Použití dotace

1. Příjemce se zavazuje použít dotaci v souladu s účelem této smlouvy. Z dotace mohou být hrazeny pouze následující náklady spojené s realizací účelu (dále jen „uznatelné náklady“):
  - osobní náklady (mzdové náklady včetně zákonných odvodů),
  - odměny na základě dohod o provedení práce,
  - odměny za služby dle živnostenského listu.
2. Jiné náklady na realizaci účelu nemohou být z dotace hrazeny. Peněžní prostředky z dotace nelze použít zejména k úhradě:
  - pokut, penále, cla, pojištění, úroků, leasingových splátek
  - DPH
  - nákladů investičního charakteru
3. Příjemce je oprávněn použít prostředky z dotace od 01.01.2009 nejpozději do 31.12.2009 a splatných nejpozději do 31.1.2010.
4. Příjemce prohlašuje, že v posledních třech letech mu nebyla poskytnuta podpora de minimis, která by svou hodnotou, včetně této dotace, překročila částku v Kč odpovídající 200 000 EUR (s kurzem Evropské centrální banky, vyhlášeným v Úředním věstníku EU ke dni rozhodnutí o poskytnutí podpory de minimis ... CZK/EUR). Poskytovatel prohlašuje, že poskytnutí peněžních prostředků podle této smlouvy je poskytnutí podpory podle pravidla de minimis ve smyslu Nařízení Komise (ES) č. 1998/2006. (Poskytovatel má oznamovací povinnost vůči příjemci ohledně de minimis.). Jestliže se zjistí, že tvrzení příjemce podle tohoto článku je nepravdivé, je příjemce povinen bezodkladně vrátit v plné výši poskytnuté peněžní prostředky na účet poskytovatele uvedený v záhlaví této smlouvy a současně v téže lhůtě zaplatit smluvní pokutu ve výši 10 % z poskytnuté dotace.

## VI.

### Další povinnosti příjemce

1. Příjemce dotace se zavazuje, že nepřevéde svá práva a povinnosti z této smlouvy na jinou osobu.
2. Statutární město Ostrava provádí průběžnou kontrolu hospodaření příjemce s poskytnutou dotací. Příjemce je povinen předložit pověřenému zaměstnanci statutárního města Ostrava soupis užití této dotace. Soupis musí obsahovat minimálně specifikaci realizovaných nákladů, v souladu s článkem V této smlouvy, co do důvodu a výše. Pověřený zaměstnanec statutárního města Ostrava je dále oprávněn nahlížet do účetních dokladů příjemce, zejména kontrolovat soulad soupisů s těmito doklady. Příjemce se zavazuje k veškeré potřebné součinnosti, jež si kontrola vyžádá.
3. Příjemce je povinen předložit poskytovateli vyúčtování doložené patřičným komentářem nejpozději v těchto termínech:  
za období leden – březen 2009 k datu 15.05.2009

za období duben – červen 2009 k datu 14.08.2009  
za období červenec – září 2009 k datu 16.11.2009  
za období říjen – prosinec 2009 k datu 15.02.2010

4. Příjemce je povinen předložit poskytovateli nejpozději ve lhůtě do 17.05.2010 závěrečné vyúčtování dotace. V rámci závěrečného vyúčtování dotace příjemce zohlední účetní korekce uskutečněné během účetního období, které byly obsaženy v dílčích vyúčtováních.
5. Příjemce doloží vyúčtování dotace komentářem, kopiemi účetních dokladů, objednávek, výpisy z příslušného účtu, pokladními doklady a jinými doklady, které se vztahují k použití dotace. Příjemce dotace je rovněž povinen vrátit převodem na účet poskytovatele případnou nevyčerpanou část peněžních prostředků z dotace ve lhůtě, jaká je stanovena pro závěrečné vyúčtování dotace.
6. Příjemce se zavazuje využívat dotaci co nejehospodárněji a vést řádnou a oddělenou evidenci jejího čerpání v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů. Originály účetních dokladů, týkajících se realizace projektu, označit „Financováno z rozpočtu SMO“ a uvést evidenční číslo této smlouvy.
7. Příjemce souhlasí se zveřejněním svého jména, adresy, dotačního titulu a výše poskytnuté dotace. Příjemce se zavazuje v průběhu realizace účelu vhodným způsobem prezentovat statutární město Ostravu, zejména:
  - viditelně uvádět na všech písemnostech, které souvisejí s realizací projektu na něž je dotace poskytnuta a při všech formách jeho propagace skutečnost, že jde o aktivitu nebo službu, která byla podpořena poskytovatelem.
8. Příjemce se zavazuje neprodleně, avšak nejpozději do 8 dnů od okamžiku vzniku změny, informovat písemně poskytovatele o všech změnách týkajících se realizace uvedeného projektu.
9. Příjemce se zavazuje, že od data účinnosti této smlouvy zejména:
  - a) zajistí komplexní přípravu realizace výukových plánů,
  - b) zabezpečí obchodně propagační činnost v rámci Centra celoživotního vzdělávání.
10. Příjemce se zavazuje udržet 3,5 pracovních míst po dobu trvání dotace, tj. do 31.12.2009.
11. Příjemce bude odbor školství průběžně informovat o plánovaných či připravovaných projektech (včetně předpokládaných nákladů). Odbor školství si může určité zprávy cíleně vyžádat.

## VII.

### Kontrola

1. Dotace je ve smyslu zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů, veřejnou finanční podporou a vztahují se na ni všechna ustanovení tohoto zákona.
2. Příjemce se zavazuje umožnit poskytovateli v souladu se zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů, provedení průběžné a následné kontroly

nakládání s veřejnými prostředky z poskytnuté dotace, jejich použití k účelu, který je vymezen touto smlouvou a předložit při kontrole všechny požadované účetní a jiné doklady.

3. Příjemce je povinen smluvně zajistit, aby osoby povinné spolupůsobit při výkonu finanční kontroly, tj. osoby podléající se na dodávkách zboží nebo služeb hrazených z veřejné finanční podpory, umožnily poskytovateli prověřit jejich účetnictví a účetní doklady v rozsahu nezbytném ke splnění účelu kontroly.

## VIII.

### Porušení rozpočtové kázně

1. Neoprávněné použití nebo zadržování peněžních prostředků z poskytnuté dotace příjemcem je považováno za porušení rozpočtové kázně podle § 22 odst. 2 zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů.
2. Neoprávněným použitím peněžních prostředků z poskytnuté dotace příjemcem se pro účely této smlouvy rozumí:
  - a) použití poskytnuté dotace (případně její části) v rozporu s účelem, který je stanoven touto smlouvou,
  - b) nedodržení lhůt pro použití dotace stanovených touto smlouvou,
  - c) nedodržení lhůty pro předložení závěrečného a průběžného vyúčtování dotace,
  - d) nedodržení lhůty pro předložení závěrečné a průběžné zprávy,
  - e) vedení účetnictví způsobem, který je v rozporu s článkem VI této smlouvy a nelze z něj zjistit, zda byla dotace použita v souladu s touto smlouvou,
  - f) výdej, jehož provedením byla porušena povinnost stanovená právním předpisem (realizace projektu v rozporu s právními předpisy).
3. Zadržováním peněžních prostředků z dotace se rozumí porušení povinnosti vrátit poskytnuté prostředky zpět do rozpočtu poskytovatele ve lhůtě stanovené touto smlouvou dle článku VI. odst. 5.

## IX.

### Sankční ujednání

1. Při porušení rozpočtové kázně bude poskytovatel postupovat podle § 22 zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů.
2. Za porušení rozpočtové kázně neoprávněným použitím peněžních prostředků je příjemce dále povinen zaplatit poskytovateli smluvní pokutu ve výši 10 % z částky, s níž bylo nakládáno v rozporu s rozpočtovou kázní.
3. Za porušení rozpočtové kázně zadržováním peněžních prostředků je příjemce dále povinen zaplatit poskytovateli smluvní pokutu ve výši 1 % z částky, s níž bylo nakládáno v rozporu s rozpočtovou kázní za každý i započatý den prodlení.

4. Pokud příjemce poruší jakoukoli jinou povinnost vyplývající pro něj z této smlouvy a toto porušení není porušením rozpočtové kázně podle článku VIII. této smlouvy, je povinen zaplatit poskytovateli smluvní pokutu ve výši 1 % z poskytnuté dotace.

## X.

### Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá účinnosti dnem jejího uzavření.
2. Změnit nebo doplnit tuto smlouvu mohou smluvní strany pouze formou písemných dodatků, které budou vzestupně číslovány, výslovně prohlášeny za dodatek této smlouvy a podepsány oprávněnými zástupci smluvních stran.
3. Závazkový vztah založený touto smlouvou lze ukončit na základě písemné dohody smluvních stran nebo výpovědi kterékoliv ze stran. Výpovědní lhůta je šestiměsíční a začíná běžet prvním dnem měsíce následujícím po doručení výpovědi.
4. Smlouva je sepsána ve 4 stejnopisech s platností originálu, z nichž 3 vyhotovení obdrží poskytovatel a 1 příjemce.
5. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu před jejím podpisem přečetly a že byla uzavřena svobodně, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní a za nápadně nevýhodných podmínek, což stvrzují svými podpisy.
6. Doložka platnosti právního úkonu dle § 41 zákona č.128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších právních předpisů:

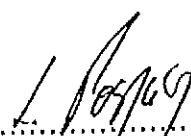
O uzavření této smlouvy o poskytnutí dotace rozhodlo zastupitelstvo města usnesením č. 1625/23 ze dne 17.12.2008.

18 -12- 2008

V Ostravě dne .....

V ~~Ostravě~~ dne 17.12.2008

Za poskytovatele

  
Mgr. Lubomír Pospíšil  
náměstek primátora  
zmocněnec



Za příjemce

Příloha č. 1

ke smlouvě o poskytnutí neinvestiční dotace  
statutárního města Ostravy

Platební kalendář pro rok 2009


Datum	Neinvestiční dotace
07.01.2009	362 250,- Kč
07.04.2009	362 250,- Kč
07.07.2009	362 250,- Kč
07.10.2009	362 250,- Kč
<b>Celkem rok 2009</b>	<b>1 449 000,- Kč</b>

V Ostravě dne: 18.12.2008

V Ostravě dne: 17.12.2008

Za poskytovatele:

Za příjemce:

  
Mgr. Lubomír Pospíšil  
náměstek primátora  
zmocněnec



*Handwritten mark*



EVIDENČNÍ ČÍSLO		
3149/01	2009	Škol.
poř. číslo	rok	zkr. odb.

## DODATEK Č. 1

ke smlouvě o poskytnutí neinvestiční dotace statutárního města Ostravy z rozpočtu  
statutárního města Ostravy ev. č. 3149/2008/Škol

### I.

**Statutární město Ostrava**

**Prokešovo náměstí 8, 729 30 Ostrava**

jednající náměstkem primátora Mgr. Lubomírem Pospíšilem

IČ: 00845451

DIČ: CZ00845451 (plátcem DPH)

Bankovní spojení: Česká spořitelna, a. s., okresní pobočka Ostrava

číslo účtu: 27-1649297309/0800

(dále jen „poskytovatel“)

a

**Education Centre of Ostrava, o.p.s.**

**Sokolská třída 1263/24, 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava**

jednající

IČ: 27765750

DIČ: CZ27765750

Bankovní spojení: Komerční banka, a.s., Opavská 3, 748 01 Hlučín

číslo účtu: 86-7096770297/0100

(dále jen „příjemce“)

uzavírají podle článku X, bod 2) smlouvy č. 3149/2008/Škol o poskytnutí neinvestiční dotace  
statutárního města Ostravy z rozpočtu statutárního města Ostravy, kterou uzavřely dne  
18.12.2008 tento

## D o d a t e k č. 1

### II.

V údajích o příjemci dotace dochází ke změně v bankovním spojení. Nové bankovní spojení  
na příjemce zní: Raiffeisen Bank, a.s., číslo účtu: 5015004701/5500.

### III.

1. Doložka platnosti právního úkonu dle § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení): o uzavření tohoto dodatku č. 1 rozhodlo zastupitelstvo města usnesením č. 2040/27 dne 29.4.2009.
2. Tento dodatek je vyhotoven ve čtyřech vyhotoveních, z nichž každé má platnost originálu. Tři vyhotovení si ponechá město Ostrava, jedno vyhotovení obdrží příjemce dotace.

*M. S.*



3. Příjemce je oprávněn použít prostředky z dotace na úhradu nákladů uvedených v tomto dodatku vzniklých od 01.01.2009.

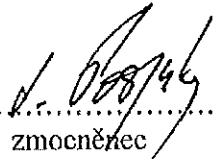
V Ostravě dne: - 1 -06- 2009

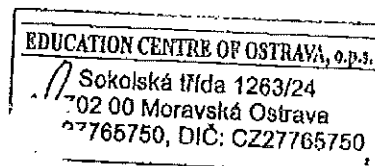
V Ostravě dne: 26. 5. 2009

Za poskytovatele:

Za příjemce:



  
.....  
zmocněnec  
Mgr. Lubomír Pospíšil  
náměstek primátora



.....